



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА KI SAVO • МААМАР 3

תחת אשר לא עבדת את ה' אלקיך בשמחה וגו'

«Ибо вы не служили Авае,
Б-гу вашему, с радостью»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/ki-savo/3/

1 תחת אשר לא עבדת את ה' אלקיך בשמחה וגו'. ולהבין הלא זה הוא מדרגות הצדיקים כמ"ש שמחו צדיקים בה' כו' ואיך יגיע כל אדם לזה.

«За то, что ты не служил Авае, твоему Б-гу, с радостью» и т. д. Чтобы понять [это]: разве это не [один из] уровней праведников, как сказано: «Радуйтесь, праведники, в Авае» и т. д.? Как же каждый человек может достичь этого?

אך הנה יש ב' מדרגות בעבודת ה' מדת יום ומדת לילה בחינת יעקב ובחינת ישראל ובדרך פרט הם בחינת תורה ובחינת תפלה.

Однако есть два уровня служения Б-гу: мера дня и мера ночи, уровень Якова и уровень Исраэля; в частном рассмотрении это уровень Торы и уровень молитвы.

(עיינ מ"ש מענין מדת יום ומדת לילה בד"ה רני ושמחי גבי רננא ברמשא ושמחה בצפרא, ובד"ה ענין חנוכה גבי בבקר כתיב בהיטיבו ובבין הערבים כתיב בהעלות, וסד"ה להבין ענין הברכות סד"ה וידעת היום. ועיינ זח"א [זהר חלק א'] (קע"ד א') בענין יעקב וישראל.

(См. сказанное о мере дня и мере ночи в маамаре, начинающемся словами «Пой и радуйся», в связи со словами «песнь вечером и радость утром»; а также в маамаре, начинающемся словами «Смысл Хануки», в связи со словами «утром сказано: „когда он поправляет [светильники]“, а к вечеру — „когда он возжигает [их]“»; и в конце маамара, начинающегося словами «Понять смысл благословений»; [а также] в конце маамара, начинающегося словами «И познай ныне». См. также Зоар, часть I, 174а, о Якове и Исраэле.)

והענין דהנה אמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] זמן תורה לחוד וזמן תפלה לחוד שתפלה נקרא חיי שעה ותורה חיי עולם.

Суть же в следующем: наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Время Торы — само по себе, а время молитвы — само по себе», ибо молитва называется «жизнью часа», а Тора — «вечной жизнью».

ולהבין ענין התפלה דכתיב וישכם אברהם בבקר דהיינו שאהבה מסותרת שבלב כל אחד ואחד מישראל היא בעולם ובהסתר ובבחינת שינה וצריך לעוררה משינתה כמו שכתוב אם תעירו ברי"ש אחד ואם תעוררו ב' ריש"ן.

Чтобы понять смысл молитвы, о которой сказано: «И встал Авраам рано утром», — речь идет о том, что скрытая любовь в сердце каждого еврея сокрыта и утаена, пребывает как бы во сне, и ее необходимо пробудить от сна, как сказано: «если пробудите» (таиру) — с одной буквой рейш, «и если разбудите» (теореру) — с двумя буквами рейш.

פִּי אִם תַּעֲרִיר בְּרִי"שׁ אֶחָד הֵינּוּ חִיצוֹנוֹת הַלֵּב וְאִם תַּעֲוִירוּ בְּשָׁנֵי רִישֵׁי הֵינּוּ פְּנִימִית הַלֵּב עֵינַי בְּלִקְיָת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] מֵהָאֲרִיז"ל [מהאריז"ל זכרוננו לברכה] בְּשֵׁה"ש [בשיר השירים].

То есть «если пробудите» с одной буквой рейш означает внешнюю сторону (хицониют) сердца, а «если разбудите» с двумя буквами рейш — внутреннюю сторону (пнимиют) сердца. См. «Ликутей Тора» Аризала, благословенной памяти, на «Песнь песней».

אֶת הָאֱהָבָה עַד שֶׁתַּחֲפִּץ (ע' [עיינן] זח"ב [זהר חלק ב'] ט' א' קמ"ו ב' ת"ז [תיקוני זהר] תיקון למ"ד) שִׁישׁ זֶמֶן וְעַתָּה לַחֲפִצָּה וְתִשׁוּקָה שֶׁל אֱהָבָה מִסּוֹתֶרֶת הַנִּלְדֵּה דֵּהֵינּוּ בִּשְׁחִרְיָת.

«Любовь — до тех пор, пока не возжелает» (см. Зоар, часть II, 9а, 146б; Тикуней Зоар, тикун 30): ибо есть время и пора для желания и томления упомянутой выше скрытой любви, а именно — во время утренней молитвы.

וְזֶהוּ וַיִּשְׁכֶּם אֲבִרָהֶם בְּבֹקֶר (עיינן זח"א [זהר חלק א'] ע"ב א' ר"ג א' רמ"ז ב'. ח"ג [חלק ג'] ויקרא כ"ב ב' נ"ב סע"ב [סוף עמוד ב'] ר"ד סע"א [סוף עמוד א'] רמ"ב א').

И это смысл слов: «И встал Авраам рано утром» (см. Зоар, часть I, 72а, 203а, 247б; часть III, Ваикра, 22б, конец 52б, конец 204а, 242а).

וְעֵינַי הַשִּׁנָּה שֶׁל אֱהָבָה זֶה הוּא כְּמוֹ לְמַשֵּׁל אָדָם הַיֹּשֵׁן שֶׁהִמְחִשְׁבָה שֶׁלּוֹ הִיא בְּבַחֲנִית הַסִּתְלָקוֹת לְמַעַלָּה מִהֶמוֹחַ וְאִינָה מְלוּבֶשֶׁת בְּמוֹחוֹ כָּלֵל

Сон этой любви подобен, например, состоянию спящего человека: его мысль как бы отступает вверх, за пределы разума, и вовсе не облекается в него;

וְלִכֵּן הַחֲלוֹמוֹת הֵם דְּמִיוֹנוֹת בְּלִבָּד (עמ"ש בד"ה שיר כו' היינו כחולמים) אֲבָל בְּהִקְצוֹ נִכְנָס הִמְחִשְׁבָה זֶה בְּתוֹךְ הֶמוֹחַ וּמְלוּבֶשֶׁת בְּתוֹךְ מוֹחוֹ לְחֹשֹׁב בָּהֶם כְּרִצּוֹנוֹ.

и потому сны — лишь воображаемые образы (см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Песнь...», «мы были как сновидцы»). Но, проснувшись, человек вновь вводит эту мысль в разум, и она облекается в него, чтобы он мог размышлять [своими мыслями] по своему желанию.

מִשְׁאִ"כַּ בְּחִלּוֹם אֵין בּוֹ בְּחִירָה וְרִצּוֹן כָּלֵל כְּמִ"כ [כמו כן] הַעֲנִין בְּאֱהָבָה זֶה כְּשֶׁהִיא בְּבַחֲי שִׁנָּה אֶף שְׂזוֹכֵר אֶת ה' בְּלִבּוֹ וְיֹדֵעַ דֶּרֶךְ כָּלֵל שְׂמִכָּה"כ [שמלא כל הארץ כבודו].

В отличие от этого, во сне нет ни выбора, ни воли. Так же обстоит дело и с этой любовью, когда она находится в состоянии сна: хотя человек помнит Б-га в сердце и в общем знает, что «вся земля полна славы Его»,

מ"מ יכול לעשות דבר עבירה שהוא נגד רצונו ית' ואפילו באותה שעה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] גנבא אפום מחתרתא רחמנא קריא שיצליח בגנבתו

тем не менее он может совершить грех, противный воле Его, благословен Он, и даже в тот самый миг, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Вор у входа в подкоп вызывает к Милосердному», чтобы Ему удалось совершить кражу.

והוא מפני שאין זכירה זו אלא דרך דמיון והעברה בעלמא על המוח ואינו מלובש ונכנס בתוך מוחו

Это потому, что такое воспоминание — лишь воображаемый образ, который только мельком проходит через разум; оно не облекается в разум человека и не проникает в него.

וצריך האדם לעורר את האהבה משינתה ולהכניסה בתוך מוחו ומחשבתו ע"י התבוננות רבים מהתחלת התפלה עד קריאת שמע.

Человек должен пробудить любовь от сна и ввести ее в свой разум и мысль посредством длительного размышления — от начала молитвы до чтения Шма.

2 וענין התבוננות שבתפלה הוא איך שהוא ית' אל עולם ולא אל העולם שאין העולם ענין בפ"ע [בפני עצמו]

Содержание размышления во время молитвы состоит в том, что Он, благословен Он, — «Эль олам» («Б-г, мир»), а не «Эль а-олам» («Б-г мира»): ведь мир не является самостоятельной сущностью;

אלא שהן כח"י התפשטות הארה וזיו מאורו יתברך כמו זיו השמש שהאיר ממנו ית' כשעלה ברצונו לברוא את העולם.

напротив, он представляет собой лишь аспект распространения света и сияния от Его света, благословен Он, подобно сиянию солнца: [сияние], исходившему от Него, благословен Он, когда в Его воле возникло желание сотворить мир.

3 ולמשל כמו כח הצומח רוחני אשר בארץ שממנו יצמח עשבים ואילנות ופירות שבודאי הפרי הנצמח

שהוא גשמי אינו ממהות ועצמות הכח רוחני הצומח

Для пояснения приведём пример: духовная сила роста, заключённая в земле, благодаря которой вырастают травы, деревья и плоды. Несомненно, вырастающий плод, который материален, не составляет сущности и самой природы духовной силы роста,

אלא בחי הארה בלבד המת פשטת מעצמות ומהות הכח רוחני הצומח והארה זו נתעבה ונתגשמה כ"כ
[כל כך] עד שנעשה פרי גשמי בטעמים נרגשים לחיך מתיקות וכי מה שאין ערך זה

а представляет собой лишь сияние, распространяющееся от сущности и самой природы духовной силы роста. Это сияние настолько огрубело и материализовалось, что стало материальным плодом, вкус которого ощущает нёбо, — сладостью и тому подобным; ничего подобного

נמצא ברוחני כלל, ואין התפשטות זו כמו התפשטות המים הנמשכים ממקום גבוה למקום נמוך
שהמים

в духовном вообще не встречается. И это распространение не подобно тому, как вода течёт с высокого места на низкое, когда из воды,

הנמשכים לא נשאר מהם במקומם הראשון כלל משא"כ בכח רוחני הצומח לא נחסר כלל בצמיחת
הפרי ויכול הוא לחזור ולהצמיח פעמים רבות אין מספר

которая стекает, в исходном месте совсем ничего не остаётся; тогда как духовная сила роста нисколько не умаляется от того, что вырастает плод, и она может снова выращивать плоды бесчисленное множество раз.

ולכן קראו חכמי האמת להתפשטות זו בשם הארה כמו למשל מחשבות האדם שנמשכים מנפשו
ונשמתו שאין תופסים מקום כלל ולא שינוי וגירעון כלל בנפשו מחמת המחשבות ויכולה היא לחשוב
מחשבות עד אין קץ.

Поэтому мудрецы истины называли это распространение «сиянием». Например, мысли человека исходят из его души и нешама, но совсем не занимают места и ничуть не изменяют и не умаляют душу; она может мыслить без конца.

כך העולם הוא רק הארה והתפשטות ממנו ית' וכולא קמיה כלא חשיב ואין תופסים מקום נגדו ית'
ואין בו שינוי ח"ו [חס ושלום] כמ"ש אני ה' לא שניתי ואתה הוא קודם שנברא העולם כו'

Так и мир — лишь сияние и распространение от Него, благословен Он; «всё перед Ним считается ничем», и оно не занимает места по отношению к Нему, благословен Он, и в Нём нет, не дай Б-г, никакого изменения, как сказано: «Я — Авая, Я не изменился»; и «Ты — Он прежде сотворения мира» и так далее.

(ועמ"ש מזה בד"ה קול דודי בשה"ש [בשיר השירים]), ובזה הוא מעורר את האהבה בתפלה. וזהו שאומרים הודו לה' קראו בשמו כו'.

(О том же см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Голос возлюбленного моего», на Песнь песней.) Благодаря этому пробуждается любовь во время молитвы. И в этом смысл произносимых нами слов: «Благодарите Аваю, призывайте Его имя» и так далее.

פ"י שאנו מודים על זה שהשם הוא אל עולם כנ"ל. ועמ"ש בד"ה שובה ישראל עד גבי בא"י [ברוך אתה ה'] אלהינו מלך העולם.

То есть мы благодарим за то, что Б-г — «Эль Олам», как сказано выше. И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль, до...», о словах благословения: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь мира».

4 ועל ענין זה סובב והולך כל התפלה שצריך לחזור ע"ז פעמים רבות עד שיקבע בלבו בבחי' רא"י [ראיה] ממש ושיאריך בזה כל או"א [אחד ואחד] לפי שכלו, יש שמוחו מגושם יותר צריך להעמיק בזה יותר.

Вся молитва вращается вокруг этой темы: к ней следует возвращаться снова и снова, пока она не утвердится в сердце как подлинное зримое представление. И каждый должен размышлять об этом столько, сколько ему позволяет его разум: тому, чей ум сильнее связан с материальным, необходимо углубляться в это больше.

ובקשות שבאמצע פסוקי דזמרה ושבחים תקנו אנשי כנה"ג [כנסת הגדולה] מחמת שיש קטרוגים על האדם ודנין אותו אם הוא ראוי לכך

А просьбы, включенные в стихи восхваления, были установлены Мужами Великого Собрания, потому что против человека выдвигаются обвинения и судят, достоин ли он этого;

וגם כי יש כמה מניעות וסיבות המטרידות את האדם מהתבוננות זו וע"ז אנו מבקשים רחמים הושיעה את עמך וגו' ורעם ונשאם כו'

а также потому, что есть множество препятствий и причин, отвлекающих человека от этого размышления. И об этом мы просим милосердия: «Спаси народ Свой» и т. д., «и паси их, и неси их» и т. д.,

והוא רחום וגו' (ועמ"ש מזה בפ' פנחס סד"ה צו את בניי [בני ישראל]). וכל הענין עד ק"ש [קריאת שמע] הוא לעורר את האהבה ובק"ש [ובקריאת שמע] אומרים הויה אלקינו אחד.

«А Он, будучи милосердным...» и т. д. (См. также сказанное об этом в разделе Пинхас, в конце маамара, начинающегося словами «Повели сынам Израиля».) Вся эта часть молитвы вплоть до Шма предназначена пробудить любовь, а в Шма мы говорим: «Авая — наш Б-г... Один».

ואיתא בגמ' [בגמרא] אנשי יריחו היו כורכין את שמע ולא היו מפסיקין בין אחד לואהבת בדבר אחר לפי

И сказано в Гемаре, что жители Йерихо соединяли Шма воедино и не прерывали ее ничем между словами «Один» и «И возлюби», потому что

שהם תלויין זה בזה שלפי ערך התבוננותו באחדותו יתברך ככה תתעורר מדת האהבה, לפיכך היו כורכין את שמע כו' אלא שאין הלכה כאנשי יריחו שבשכמל"ו [שברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] לא הוי הפסק משום שגם זה רזא דאחד.

они зависят друг от друга: насколько глубоко человек созерцает Его единство, да будет Он благословен, настолько пробуждается качество любви. Поэтому они и соединяли Шма воедино и т. д. Однако закон не следует мнению жителей Йерихо, поскольку слова «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» не являются перерывом: ведь и они заключают в себе тайну «Одного».

ועד הוא רזא דאחד בחילופי אתוון וגו' ונקי' יחודא תתאה כנודע (ועמ"ש מזה בד"ה בחדש השלישי):

А «ваэд» («и во веки») — это тайна «Одного» (эхад), если переставить буквы, и называется это низшим единством (ихуда татаа), как известно. (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «В третьем месяце».)

5 ב והנה יש שני מיני אהבות אהבה שנעשית מאליה ע"י התבוננות בהוי' אחד והיא כשלהבת העולה מאליה ובושרת כרשפי אש ואין בה שום מבוקש.

2. Итак, есть два вида любви. [Одна из них] — любовь, которая возникает сама собой благодаря размышлению о том, что «Авая един», подобно пламени, которое само собой поднимается и горит вспышками огня; она вовсе ничего не ищет.

(והוא כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] ח"א [חלק א'] ספ"י ולא כדי לדבקה בו ית' בלבד לרוות צמאון נפשם הצמאה לה'. אלא איזהו חסיד המתחסד עם קונו כו' ע"ש).

(Так сказано в «Сефер шел Бейноним», часть I, в конце главы 10: «и не только ради того, чтобы прилепиться к Нему, благословен Он, и утолить жажду своей души, жаждущей Б-га; но [как сказано]: „Кто такой хасид? Тот, кто оказывает милость своему Создателю“ и т. д.; см. там.)

ועיין בד"ה כתיב מה יפית ומה נעמת אהבה בתענוגים. ועמ"ש לקמן סד"ה והקרבתם עולה אשה. גבי ובחינה זו נק' בשם עולה לפי שעולה מאליה כו' ע"ש).

См. также маамар, начинающийся словами «Написано: „Как прекрасна ты и как приятна, любовь в наслаждениях“». И см. сказанное ниже, в конце маамара, начинающегося словами «И принесёте всесожжение, огненное приношение», о том, что «этот уровень называется ола (всесожжение), поскольку он поднимается (ола) сам собой» и т. д.; см. там.)

ואהבה השנית הוא שחפץ ומשתוקק לדבקה בו ית' וזה יש בלב כל אחד ואחד מישראל.

А вторая любовь — это желание и стремление прилепиться к Нему, благословен Он; она есть в сердце каждого еврея.

וזהו ואהבת דהיינו שתתאוה שיהיה הוי' אלקיך כנודע (משא"כ האהבה הראשונה היא מעלת ומדרגת בני עלייה כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] שם ובד"ה מה יפית הנ"ל וע"ז נאמר שמחו צדיקים בה'. ועיין סד"ה זה יתנו כו' מחצית השקל).

И в этом смысл слов «И возлюби»: то есть ты должен желать, чтобы Авая был твоим Б-гом, как известно. (В отличие от первой любви, которая является достоинством и уровнем бней алия, как сказано там в «Сефер шел Бейноним» и в упомянутом выше маамаре «Как прекрасна ты»; о ней сказано: «Радуйтесь, праведники, в Авае». См. также конец маамара, начинающегося словами «Это пусть дадут» и т. д., «половину шекеля».)

וזהו קבלת מ"ש בק"ש [בקריאת שמע] רק שא"א לדבקה בו ית' כי לית מחשבה תפיסא ביה שהוא ית' סתימו דכל סתימין וטמירא דכל טמירין.

И это — принятие на себя Царства Небесного в Шма; однако прилепиться к Нему, благословен Он, невозможно, ибо «мысль не может постичь Его», поскольку Он, благословен Он, — «сокрытый от всех сокрытых» и «утаённый от всех утаённых».

פִּי שֵׁשׁ עוֹלָמוֹת שְׁנֵקְרָאִים סְתִימִין וְהֵם לַמַּעֲלָה מִבְּחֵי עוֹהֵ"ב [עוֹלָם הַבָּא] וְהוּא יְתִי סְתִים וְנִעְלָם מֵהֶם שְׂאִינָם מְשִׁיגִים אוֹתוֹ וְכֵן טְמִירָא דְכָל טְמִירִין כִּי"א עִ"י הַתּוֹרָה.

То есть существуют миры, называемые «сокрытыми»; они выше уровня будущего мира, и Он, благословен Он, сокрыт и утаён от них, поскольку они не постигают Его. И так же Он «утаён от всех утаённых» — кроме как посредством Торы.

6 וְזֶה וּדְבַרְתָּ בָּם כּוֹי שְׂאוֹתִיּוֹת הַתּוֹרָה מְלוּבֶשׁ בָּהֶם הַתַּפְשׁוֹת וְהָאֵרָה מִמֶּנּוּ יֵת. כִּמְשַׁל כַּח הַצּוּמָח וְאוֹתִיּוֹת הַמַּחֲשָׁבָה הַנִּי"ל כִּמִּי"ש בְּמֶן

И это [значение слов]: «И будешь говорить о них» и т. д.: в буквах Торы облечены распространение и сияние от Него, да будет Он благословен, — подобно тому, как в приведённых выше примерах сила роста и буквы мысли; как объясняется в связи с маном,

כִּי טַל אוֹרוֹת טַלְךָ וְנִתְגַּשֵּׁם עַד שְׁדָּכּוּ בַּמְדּוּכָה וְכוּ'. וְעַמִּי"ש מִזֶּה בִּפְי עֵקֶב סְדִי"ה וַיֹּאכִילְךָ אֶת הַמָּן.

«ибо роса светов — роса Твоя», и он приобрёл материальную форму, так что его толкли в ступе и т. д. См. также сказанное об этом в главе Экев, в конце маамара, начинающегося словами «И Он кормил тебя маном».

7 וְזֶה וּתּוֹרָה אוֹר שֶׁהִיא הָאֵרָה מֵאִ"ס בִּי"ה וְאִי לְזֹאת יִהְיֶה הַשְּׂמִחָה גְּדוֹלָה בְּעֶסֶק הַתּוֹרָה וְהַמִּצּוֹת כִּי בֹזֶה יִרְוֶה צִמְאוֹנוֹ מֵהַשְּׂחַפֵּץ וּמִשְׁתּוֹקֵק לְדַבְּקָה בּוֹ יִתְבָּרֵךְ.

И это [означает] «и Тора — свет»: она является сиянием от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он. Поэтому занятия Торой и мицвот должны приносить великую радость, ведь благодаря им человек утоляет жажду — свое желание и стремление прилепиться к Нему, да будет Он благословен.

וְכַמִּי"ש מִזֶּה בְּאֵרִיכוֹת בְּדִי"ה צוֹ אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כּוֹי אֶת קֶרְבְּנֵי לַחֲמִי בְּעִנִּין הַקֹּטֶר הַחֵלֶב עִי"ג [עַל גְּבִי] הַמִּזְבֵּחַ וּבְעִנִּין פְּקוּדֵי ה' יִשְׂרָאֵל מִשְׁמַחֵי לֵב וְעִי"ז נֹאמֵר תַּחַת אֲשֶׁר לֹא עֲבַדְתָּ כּוֹי

И об этом подробно говорится в маамаре, начинающемся словами «Повели сынам Израиля... „Мое приношение, Мой хлеб“, — в связи с сжиганием жиров на жертвеннике, а также в связи со стихом «Предписания Авая прямы, радуют сердце». И об этом сказано: «За то, что ты не служил...»,

בשמחה ובטוב לבב (ועיין זח"א [זהר חלק א] קט"ז א' קע"ז א') כי בחינת שמחה זו מהעבודה בתורה ומצות שבזה מרוה צמאוננו יוכל כל אדם להגיע אליה וכנ"ל.

«с радостью и с весельем сердца» (см. также Зоар, часть I, 116a, 177a): ведь этой ступени радости — радости от служения посредством Торы и мицвот, благодаря которым человек утоляет жажду, — может достичь каждый, как говорилось выше.

אך הנה יש ב' בחי' בלימוד התורה. אחד תיכף אחר התפלה כשמעורר את האהבה ולומד התורה בנפש צמאה כצמא למים ואז הוא בודאי שמח בעבודתו.

Однако в изучении Торы есть два уровня. Первый — сразу после молитвы, когда человек пробудил в себе любовь и изучает Тору с жаждущей душой, подобно тому, кто жаждет воды; тогда он, несомненно, радуется своему служению.

8 ועמ"ש בד"ה אוסרי לגפן עירה גבי כי התענוג הוא שיך אחר מילוי הרצון כו' ע"ש.

И см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Привязывает он к виноградной лозе своего ослёнка», о словах «ибо наслаждение приходит после исполнения желания» и т. д.; см. там.

ובחינה השנית הוא כשנופל מבחי' האהבה הן בעל עסק כשעוסק בעסקו או יושב אוהל כו'.

Второй уровень — когда человек опустил с уровня любви: будь то занятый своим делом деловой человек или тот, кто пребывает в шатре, и т. д.

אעפ"כ [אף על פי כן] יכול לשמוח א"ע [את עצמו] בלימודו ע"י התבוננות כי התורה הוא אור א"ס ב"ה ואורייתא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד אף שהוא רחוק מה' בתכלית הריחוק כיון

И всё же он может возрадовать себя своим учением, размышляя о том, что Тора — это Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, и что «Тора и Святой, благословен Он, — одно целое». И хотя он далёк от Б-га до крайности, поскольку

שהוא עוסק בעניני העולם ומו"מ [ומשא ומתן] מ"מ מאחר שהוא בהיתר יכול לחזור לה' ולעבודתו כיון שאינו אסור וקשור בידי החיצונים ולכן נקרא בשם היתר ר"ל [רוצה לומר]

занят мирскими делами и торговлей, всё же, поскольку это дозволено, он может вернуться к Б-гу и Его служению: ведь он не запрещён и не связан в руках внешних сил. Поэтому это и называется «хетер» — дозволенное, то есть...

כמו למשל האדם הניתן ביד שונאו רק שאינו חבוש ויכול לילך ואפשר לו לברוח אם לא שנכשל בדבר איסור ח"ו [חס ושלום] ואם נכשל אז אין לו תקנה אם לא בהרהורי תשובה באמת וכמ"ש במ"א.

подобно человеку, отданному в руки своего врага, но не заключённому в темницу: он может передвигаться и способен бежать. Иначе обстоит дело, если он, не дай Б-г, оступился, совершив запрещённое: тогда нет ему исправления, кроме как через искренние мысли о тшuve, как сказано в другом месте.

9 ואדרבה כל מה שיתבונן היטב איך הוא רחוק מה' ע"י שיכיר מקומו וידע ערכו שאפילו הוא יושב אוהל כו'

Напротив: чем глубже он размышляет о том, насколько далек он от Б-га, осознавая свое место и зная себе цену, — даже если он «обитает в шатрах» и т. д.,

שהרי יכול לדבר דברים בטלים באמצע לימודו באין מונע מכש"כ [מכל שכן] אם נכשל בדבר איסור בחטאת נעורים כי ידע אינש בנפשיה,

ведь он может посреди учебы говорить пустые слова, и ничто ему не препятствует; тем более если он оступился, совершив запрещенное под влиянием грехов юности, ибо «человек знает свою душу»;

ואף שהרהר ועשה תשובה אם עדיין לא עשה תשובה שלימה וסיגופים הממרקין יותר וכל מה שיאריך ויעמיק בענין פחיתת עצמו ויהיה נבזה בעיניו נמאס וישים עצמו כשיריים למה הוא נברא בעולם,

и даже если он размышлял [о тшuve] и совершил тшуву, но еще не совершил полной тшувы и не прошел очищающих страданий, которые очищают полнее, — чем дольше и глубже он размышляет о собственном ничтожестве, становится презренным и отвратительным в собственных глазах и считает себя отбросами: зачем он был создан в этом мире? —

אזי תהיה שמחת הנפש בעסק התורה כפולה ומכופלת ביתר שאת (ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] פל"א ל"ד וסד"ה ויחפרו עבדי יצחק בענין באר מים חיים) והעצבות הוא כשמבקש גדולות דוקא להגיע למדריגת רשב"י [רבי שמעון בר יוחאי] שתורתו אומנתו

тогда радость души при занятиях Торой станет вдвое и многократно большей, достигнув несравненно более высокой степени (см. «Сефер шель Бейноним», главы 31 и 34, и окончание маамара, начинающегося словами «И выкопали рабы Ицхака», о «колодце живой воды»). А печаль возникает, когда человек стремится именно к великому — достичь уровня рабби Шимона бар Йохая, для которого изучение Торы было его занятием,

כמו שאמר בחד קטירא אתקטרנא נשמתא ביה אחידא ביה להיטא וכי' פי' שלא היה בבחינת שינה ולא היה צריך לעורר את האהבה ולכן היה פטור מתפלה.

как он сказал: «Одной связью я связан [с Ним]; душа удерживается в Нем, горит в Нем» и т. д. То есть он не пребывал в состоянии сна и ему не нужно было пробуждать любовь, поэтому он был освобожден от молитвы.

10 וזהו שכתוב ועובר על פשע לשארית נחלתו למי שמשים עצמו כשיריים ענין גודל עוצם שפלות הנ"ל התורה אור א"ס ב"ה עובר על פשע שאין פשעיו

И вот что написано: «и прощает прегрешение ради остатка удела Своего»: тому, кто считает себя остатком, — то есть достиг упомянутого выше великого и глубокого самоуничижения, — Тора, Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, «прощает прегрешение», так что его прегрешения

תופסים מקום כלל, וכמשל הארת אור השמש על הארץ שבמקום שכלה זריחת האור שם הוא יותר חמימות אור השמש כמו על הארץ ממש הוא חם יותר ובגובה האויר יש טורא דתלגא וכי'.

совсем не имеют значения. Это можно пояснить на примере солнечного света, сияющего на земле: там, где сияние света прекращается, тепло солнечного света сильнее; поэтому непосредственно на земле жарче, тогда как высоко в воздухе есть снежные горы и так далее.

11 וכן עד"מ בהארת אור תורה הוא יותר כמי שהוא בחינת שיריים ומותר בעולם כו' וזהו ועובר על פשע

И так же, в качестве примера, с сиянием света Торы: оно сильнее у того, кто находится на уровне остатка и излишнего в мире и т. д. И это [смысл слов]: «и проходит мимо преступления»,

רק שיהיה חטאתי נגדי תמיד ולא מלובש בהם דרך ישר ע"ד אוילים מדרך פשעם המבואר במ"א בד"ה בהעלותך את הנרות וכמ"ש דרך אויל ישר בעיניו.

если только «грех мой всегда предо мною» и если он не облекается в них [так, будто они представляют собой] прямой путь — подобно «глупцам, из-за пути их преступления», как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Когда возжигаешь лампы», и как сказано: «Путь глупца прям в его глазах».

והנה בחינה זו נקרא יעקב משא"כ בחי' ישראל כי שרית עם אלקים (עמ"ש בד"ה מה טובו אוהליך יעקב וגו')

И вот, этот уровень называется Яков, в отличие от уровня Исраэль, ибо «ты боролся с Б-гом» (см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Как прекрасны шатры твои, Яков» и т. д.),

והוא ענין עת התעוררות אהבה רבה בתפלה ובתורה שאחר התפלה ואזי השמחה היא בנקל יותר

и это относится ко времени пробуждения великой любви (агава раба) во время молитвы и изучения Торы после молитвы; тогда радость приходит легче.

וזהו ולישרי לב שמחה ע"ד אשר עשה האלהים את האדם ישר כו' וזהו בחי' ישראל ישר אל

И это [смысл слов]: «а для прямых сердцем — радость», подобно сказанному: «Б-г создал человека прямым» и т. д.; это и есть уровень Исраэль: яшар Эль — «прямой [пред] Б-гом».

(ועמ"ש מזה בד"ה בפרשת נסכים כתיב. ומ"מ גם מבחינה זו דישראל מאיר בכל אחד בשעת התפלה כנ"ל וגם שבת בכלל הוא בחי' ישראל כמ"ש בד"ה לא הביט און ביעקב כו' וע"ש דיעקב נק' עבדי.

(И см. сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «В разделе о возлияниях написано». И всё же свет этого уровня Исраэль также сияет в каждом во время молитвы, как сказано выше; и весь Шабат в целом — это уровень Исраэль, как сказано в маамаре, начинающемся словами «Не увидел Он беззакония в Якове» и т. д.; см. там, где Яков назван «рабом Моим».

וזהו תחת אשר לא עבדת בשמחה ועמ"ש ע"פ ועתה יגדל האי וע"פ אחרי ה' אלקיכם תלכו וע"פ לכן אמור לבני ישראל וע"פ רני ושמחי הנ"ל מענין עבדו את ה' בשמחה כו' ובד"ה שוש אש"ש.

И это [смысл слов]: «за то, что ты не служил [Б-гу] с радостью». И см. сказанное о стихе «И ныне да возвеличится сила Адо-ная», о стихе «За Аваей, вашим Б-гом, следуйте», о стихе «Поэтому скажи сынам Израиля» и о стихе «Пой и радуйся», упомянутом выше, — о сказанном «Служите Авае с радостью» и т. д.; а также в маамаре, начинающемся словами «Я буду ликовать великим ликованием».

אמנם בחי' שמחו צדיקים בה' זהו ע"ד מה יפית ומה נעמת אהבה בתענוגים הנזכר לעיל ואין כל אדם זוכה לזה,

Однако уровень слов «Радуйтесь, праведные, в Авае» соответствует словам «Как ты прекрасна и как приятна, любовь среди наслаждений», упомянутым выше, и не каждый удостоивается этого;

אבל שמחה של מצוה ותורה מה שעל ידי זה מרוה נפשו הצמ אה ליוצרה ע"ז מצווה כל אדם, ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] ס"פ מ"א גבי אבל יחוד נפשו כו' בזה חפץ כל אדם מישראל באמת לאמתו כו'

Но радость от исполнения заповеди и изучения Торы, благодаря которой человек утоляет жажду своей души, стремящейся к своему Создателю, — к такой радости каждый обязан стремиться. См. также «Сефер шель бейноним», конец главы 41, где говорится: «но единение его души...» и далее: «этого поистине желает каждый еврей...» и далее;

ע"ש, ועמ"ש ע"פ בהעלותך מענין ההפרש בין אהבה שמבחינת אברהם ומבחי"א אהרן ומבואר לעיל ענין וישכם אברהם בבקר מדת יום ובחינת אהרן הוא בבקר בהיטיבו והוא בחינת הטבה יותר מבקר דאברהם מצד עצמו.

см. там. См. также сказанное о стихе «Когда возжигаешь» относительно различия между любовью на уровне Авраама и любовью на уровне Аарона. Выше объяснялось значение слов «И встал Авраам утром рано» — качество дня; а уровень Аарона — «утром, когда он приводит в порядок», и это более совершенное исправление, чем утро Авраама само по себе.

והיינו לבוא לבחינת ומדרגת שמחו צדיקים כו'. ועוד י"ל [יש לומר] בענין ההפרש שבין בחי' השמחה בעבודת ה' של כל ישראל מה שעליה נאמר תחת אשר לא עבדת כו'

Иными словами, следует прийти к уровню и ступени «Возрадуйтесь, праведники...» и далее. Кроме того, различие между радостью в служении Б-гу, обязательной для всех евреев, о которой сказано «за то, что ты не служил...» и далее, и радостью «Возрадуйтесь, праведники...» можно объяснить и иначе:

בשמחה ובין השמחה דשמחו צדיקים בה', והוא ע"ד שנתבאר במ"א בד"ה ה' לי בעוזרי בענין פי' מועדים לשמחה כי בכל השנה השמחה גנוזה בעבודה

«с радостью», — и радостью «Возрадуйтесь, праведники, в Авае»: это связано с тем, что объяснялось в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Авая — за меня среди помогающих мне», о значении выражения «праздники для радости»: в течение всего года радость сокрыта в служении,

וזהו אשר לא עבדת בשמחה ועושין מהעבודה עיקר והשמחה היא שמחה של מצוה אבל כיו"ט [ביום טוב] השמחה היא בהתגלות וישמחו בך ישראל. וע"ש הטעם כו'.

и именно это означает «за то, что ты не служил с радостью»: человек ставит служение на первое место, а радость — это радость заповеди. Но в Йом-Тов радость раскрыта, и тогда «да возрадуется в Тебе Израиль». См. там объяснение причины и далее.

ועל דרך זה יובן גם כאן כי להיות וישמחו בך ממש זהו מעלת הצדיקים אלא שביו"ט [שביום טוב] יכולים כל ישראל להגיע לבחינה זו וכענין מ"ש במ"א בענין גביע הכסף שהטמין יוסף הצדיק באמתחת בנימין שהוא ענין נכסף נכספתה כו'.

Так же следует понять и сказанное здесь: быть в действительности на уровне «возрадуются в Тебе» — достоинство праведников, однако в Йом-Тов все евреи могут достичь этого уровня. Это подобно сказанному в другом месте о серебряном кубке, который праведник Йосеф спрятал в мешке Биньямина: это связано со словами «ты так сильно возжелал» (нихсоф них-сафта) и далее.

ודרך זה קרוב ג"כ לדרך הראשון. ועמ"ש בביאור ע"פ וכל בניך בענין המדרש בשה"ש [בשיר השירים] רבה על פי נגילה ונשמחה בך הא חדותא שלימא כו' ע"ש):

И этот подход также близок к первому. См. также объяснение к стиху «И все сыны твои...», где приводится мидраш из «Шир а-Ширим Раба» к стиху «Возликуем и возрадуемся в Тебе»: «это совершенная радость...» и далее; см. там.)

12 ג והנה קודם התפלה צריך כובד ראש שהוא המרירות על שאין בחי' ישראל לי ראש מאיר בו בגילוי מחמת עונותי עברו ראשי.

3. Итак, перед молитвой необходимо состояние кавед рош («тяжесть головы») — горечь оттого, что уровень Израэль — «ли рош» («голова для Меня») — не светит в человеке открыто, ибо «грехи мои превысили голову мою».

וזהו בחי' כובד ראש והיינו שיבא לידי הכנעה והשפלות ופחיתות עצמו כמוח בידיעה היטב וא"צ [ואין צריך / ואינו צריך] שיהיה בלב דוקא, ולא

И это и есть состояние тяжести головы: человек должен прийти к подчинению, смирению и сознанию собственного ничтожества — в уме, благодаря глубокому знанию; и необязательно, чтобы это непременно ощущалось в сердце. И не

כמו שסוברים העולם שקודם התפלה יוכל להיות טמטום הלב כי א"א להיות בשחרית קודם התפלה כמשארז"ל [כמו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] אידלי יומא אידלי קצירא שהחסד מתעורר בבקר דאברהם.

как полагают люди, будто перед молитвой может быть притупленность сердца: ведь по утрам, до молитвы, такое невозможно, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «С восходом дня болезнь отступает», ибо утром пробуждается Хесед — качество Авраама.

וג' דברים הם להסיר כל המונעים בתפלה אי מקוה וכמו שמצינו במשנה ספ"ח דיומא מה מקוה מטהר.

И есть три вещи, устраняющие все препятствия молитве. Первое — миква, как сказано в Мишне, в конце восьмой главы трактата Йома: «Как миква очищает...»

13 והנה הרי"ף [הרי"ף (רבי יצחק אלפסי)] פ"ג [פרק ג'] דברכות ותר"י [ותלמידי רבינו יונה] כתבו בשם רב האי דלא

בטלו טבילת בעל קרי אלא לד"ת [לדברי תורה]

Итак, Риф в третьей главе трактата «Брахот» и Талмидей Рабейну Йона приводят от имени рава Хая, что отмена омовения для того, кто имел семяизвержение, касалась лишь слов Торы,

אבל לתפלה צריך טבילה ואע"ג [ואף על גב] דאנן לא קי"ל [קיימא לן] כן כמ"ש בש"ע [בשלחן ערוך] מ"מ כתב תר"י [תלמידי רבינו יונה] שלדברי הכל התפלה מקובלת יותר עם הטבילה.

но для молитвы окувание необходимо. И хотя мы не придерживаемся такого мнения, как сказано в «Шулхан Арух», тем не менее Талмидей Рабейну Йона пишут, что, по мнению всех, молитва принимается охотнее, если человек окунулся.

ויש לומר קצת טעם לזה מ"ש תפלה מתורה והוא ע"פ גירסת הירושלמי במשנה סוף מסכת סוטה הטהרה נטלה את הריח.

Можно отчасти объяснить, чем молитва отличается от изучения Торы, исходя из версии Мишны, приведенной в Иерусалимском Талмуде в конце трактата «Сота»: «Чистота лишилась благоухания».

וכן בגמרא דידן בסוטה (דמ"ט א') מורחנא ריחא דחנוניתא א"ל [אמר ליה] בני טהרה יש בכך. הרי דבחינת ריח דוקא נמשך מענין הטהרה והוא משום

И подобным образом сказано в нашем Талмуде, в трактате «Сота» (49а): «Я чую благоухание хануниса». Он сказал ему: «Сын мой, в тебе есть чистота». Следовательно, именно качество благоухания проистекает из чистоты; и это потому, что

כי ענין טומאה וטהרה הוא בחי' מקיפים ועל כן שייך הטהרה דוקא לענין הריח שהוא ג"כ בחינת מקיף כמ"ש בדי"ה אלה מסעי בענין ירדן יריחו.

понятия нечистоты и чистоты относятся к уровню макифим (окружающих уровней), и поэтому чистота связана именно с благоуханием, которое также является уровнем макиф, как сказано в маамаре, начинающемся словами «Вот странствия», в связи с «Иорданом у Йерихо».

14 והנה הקרבנות נקרא ריח ניחוחי. וכתוב וירח ה' את ריח הניחוח. ובוה יובן מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] פרק הניזקין שנכנס לו יתוש בחוטמו.

Жертвоприношения называются «Моим благоуханием, приятным Мне», и написано: «И ощутил Авая приятное благоухание». Теперь благодаря этому можно понять сказанное нашими благословенной памяти мудрецами в главе «А-Низакין»: комар залетел ему в нос.

והיינו מדה כנגד מדה לפי שהחריב בהמ"ק [בית המקדש] וביטל הקרבנות שהיו בחי' ריח ניחוח להקב"ה וכתוב ותהלתי אחטם לך ועמ"ש בד"ה באתי לגני בענין אריתי מורי.

То есть мера за меру: он разрушил Святой Храм и отменил жертвоприношения, которые были уровнем приятного благоухания для Святого, благословен Он. И написано: «И ради хвалы Моей Я сдержусь (эхетом) ради тебя». См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Я пришел в сад Мой», в связи со словами «Я собрал мою мирру».

והנה התפלה היא במקום קרבנות והיא ג"כ בחי' ריח ניחוחי ולכן אמרו לבעל החוטם אני מתפלל כמ"ש בזח"ג [בוהר חלק ג] (נשא ק"ל ע"ב).

Молитва заменяет жертвоприношения, и она также является уровнем «Моего благоухания, приятного Мне». Поэтому сказали: «К Владыке носа я обращаюсь с молитвой», как написано в Зоаре, часть III (Насо, 130б).

וכיון שכן לכן צריך לזה טהרה כנ"ל שהטהרה שייך לבחינת ריח. וריחא דחנונייתא זהו כענין לבעל החוטם אני מתחנן.

И поскольку это так, молитва требует чистоты, как говорилось выше, ведь чистота связана с аспектом благоухания. А «благоухание ханунийты» подобно выражению «К Владыке носа я зываю с мольбой (мишханен)».

וע"כ לדברי הכל התפלה מקובלת יותר עם הטבילה ועיין בר"ח [בראשית חכמה] שער האהבה פ"א [פרק י"א] ג"כ טעם לזה כי התורה כו' אמנם תפלה כו' יעו"ש [יעו"ש שם].

Поэтому, согласно всем мнениям, молитва принимается благосклоннее после погружения в микву. См. также «Решит Хохма», «Шаар а-Аава», глава 11, где приводится еще одна причина этого: «ибо Тора...», «однако молитва...»; см. там.

הב' צדקה כמו ר"א [רבי אלעזר] יהיב פרוטה כו' בצדק אחזה פניך מפני שיש קטרוגים על האדם ודנין אותו אם ראוי לכנס להיכל ממ"ה [מלך מלכי המלכים] הקב"ה בתפלה וצדקה תציל כו' וצדקה תרומם גוי ועמ"ש סד"ה וארשתיך לי.

Второе — благотворительность, как в случае с рабби Элазаром, который давал монету... «В праведности я буду созерцать Твой лик». Ведь против человека выдвигают обвинения, и его судят, достоин ли он войти в чертог Царя царей царей, Святого, благословен Он, с молитвой. «А благотворительность спасает...», и «благотворительность возвышает народ». См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И обручу тебя с Собою».

15 והג' הוא עסק ולימוד דברי מוסר ובפרט דברי מוסר הנמצאים בוהר מלשון הארה שמאיר במקום החושך

А третье — заниматься и изучать слова мусара, особенно слова мусара, содержащиеся в Зо-аре (название которого означает «сияние»), озаряющем место тьмы,

שהוא חכמת אמת אשת חיל עטרת בעלה היא האמונה שמלא כה"כ [כל הארץ כבודו] אף בלי התבוננות יקרה מאד למעלה מצד דירה בתחתונים וכו' והיא עטרת בעלה.

ибо он — мудрость истины. «Доблестная жена — венец мужа своего»: это вера в то, что «вся земля полна славы Его»; даже без размышления она чрезвычайно драгоценна в высших мирах, поскольку [Б-г желает] обители в нижних мирах и т. д.; и она — «венец мужа своего».

פ"י בעלה היא אהבה רבה שאחר התבוננות באמונה זו הפשוטה לדבקה בה' אחד סוכב כ"ע [כל עלמין] שאהבה רבה זו הוא בחי' דכר כמ"ש זכר חסדו וכו'.

То есть «муж её» — это великая любовь, возникающая после размышления об этой простой вере: стремление прилепиться к Б-гу, Единому, окружающему все миры (совев коль альмин); ибо эта великая любовь относится к мужскому аспекту (дехар), как сказано: «Он вспомнил (захар) милость Свою» и т. д.

ומפני שנתאוה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים היא האמונה הפשוטה נעשית עטרת לראשו כו':

И поскольку Святой, благословен Он, возжелал обители в нижних мирах, простая вера становится венцом на Его голове и т. д.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/ki-savo/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак